

объем информации и принимать решения в условиях стресса и недостаточности либо отсутствия информации, коммуникабельность, лидерство, но и развитию системы ценностей студентов, профессиональных позиций, своеобразного профессионального мироощущения.

Наиболее целесообразно применять метод на тех занятиях по иностранному языку, когда студенты начинают изучать язык для специальных целей. Студенты уже владеют достаточным объемом профессиональных знаний и могут более компетентно изучить проблемную ситуацию, аргументировано представить выработанные решения и отстоять свою точку зрения.

Выделяют три типа кейсов: иллюстративные, аналитические и связанные с принятием решений. Письменное представление любой ситуации должно включать: титульный лист с кратким, запоминающимся названием ситуации; введение, в котором упоминаются основные действующие лица ситуации, рассказывается об истории компании; основную часть, содержащую основную информацию, проблему; концовку, где развитие останавливается на том этапе, который требует соответствующего решения проблемы.

Проблема может быть представлена в виде аутентичного текста для чтения, в виде аудио- либо видеоматериала. Учащиеся работают в малых группах, анализируя данную им проблему. Каждая группа вырабатывает детальное решение и готовит письменный отчет с подробным анализом ситуации. Далее делается устная презентация выработанного решения и обсуждение данного решения.

Важно отметить, что ситуация или проблема, которая ставится перед студентами, должна быть определенного уровня сложности и не должна иметь простого, единственного, а также правильного решения. Благодаря этому каждая группа может выработать свое решение и в ходе дискуссии попытаться убедить других студентов в правильности и достоинствах своего выбора.

Безусловно, как и любой другой метод активного обучения, проектный метод требует тщательной подготовки, как со стороны преподавателя, так и со стороны студентов, которые должны обладать определенными коммуникативными компетенциями: уметь работать с текстом, выделять главную мысль, анализировать его и делать выводы, защищать свое мнение, выступать с презентацией на иностранном языке.

Преподаватель, в свою очередь, должен учитывать определенные принципы: ситуация готовится с целью создания творческой атмосферы, она должна соответствовать тематике курса, в рамках которого рассматривается, работа с ситуацией должна научить студентов анализировать, прослеживать причинно-следственные связи, выделять основные тенденции.

Таким образом, проектный метод может стать тем интегрирующим звеном в обучении иностранным языкам, которое поможет повысить мотивацию и заинтересованность студентов, а также будет способствовать развитию самостоятельного аналитического мышления, умения слушать и принимать альтернативную точку зрения, умения работать в команде и находить компромиссные решения.

**САВЧУК В.А.** (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

### **ОБ ОСОБЕННОСТЯХ СТИЛИСТИЧЕСКОГО СРАВНЕНИЯ В РОМАНЕ Д. МИТЧЕЛЛА «ЛУЖОК ЧЁРНОГО ЛЕБЕДЯ»**

Дэвид Митчелл (*David Mitchell*) (род. 1969) – английский писатель, автор семи романов, два из которых («Сон №9» и «Облачный атлас») попали в шорт-лист Букеровской премии. В 2007 году Д. Митчелл был включен в список ста самых влиятельных людей по версии журнала «Time», и, несомненно, он является одним из самых успешных писателей современности. Наибольшую известность ему принес роман «Облачный атлас» (*Cloud Atlas*), который был издан в 2004 году и переведен на многие языки. Дэвид Митчелл отличается своей изобретательностью, созданием фантастических миров, внимательностью к деталям, сочетанием стилей и эпох в одном произведении, а также необычной структуре романов.

Роман «Лужок Черного Лебедя» (*Black Swan Green*) был издан в 2006 году. Это история взросления 13-летнего английского подростка Джейсона Тейлора, который страдает от заикания. Примечательно, что роман состоит из 13 глав, каждая из которых повествует о месяце

из жизни главного героя и его окружения. В романе «Лужок Черного Лебедя» Дэвид Митчелл сочетает глубокие знания психологии развития подростка, использует факты из собственного детства и уделяет особое внимание деталям, предметам и названиям, чтобы читатель погрузился в атмосферу небольшого английского городка 1980х.

Роман написан от имени главного героя – Джейсона Тейлора. Ключевой темой романа является болезненный процесс взросления, проблема непонимания окружающих, и попытки понять себя, невозможность выразить себя. Образ Джейсона – яркий и многоплановый: в каждой главе читатель открывает другую сторону подростка. Психологизм этого произведения заключается в том, как показаны противоположности в характере и поведении подростка. Читатель видит две стороны в личности Джейсона. Тейлор – это застенчивый, заикающийся подросток, который осознает, что его родители разводятся, который боится потерять свое положение в жестокой «иерархии класса». Он настолько боится своего заикания, что дает ему имя *Hangman*, он не верит в себя, но ходит к логопеду и верит ей. Он боится показаться слишком чувствительным, и намеренно грубит сестре. Он боится отца, но нарушает его приказы. Он играет в жестокие подростковые игры, и ходит по запрещенным территориям, чтобы быть «как все». Но во внутренних монологах, в беседах с близкими друзьями Джейсон раскрывается как мыслитель, брат, который скучает без старшей сестры, поэт, который замечает красоту в деталях, но пишет под псевдонимом, так как боится насмешек одноклассников.

Поскольку роман написан от имени подростка, стиль повествования очень эклектичен. Речь Джейсона изобилует неологизмами 1980х, местным диалектом, сленгом, вульгаризмами. Однако в разных социальных ситуациях (школа, общение с логопедом, с друзьями, с родителями и старшей сестрой, внутренние монологи и т.д.) Джейсона характеризует различное речевое поведение.

Отличительной особенностью авторского стиля Дэвида Митчелла является большое количество стилистических приемов, авторских метафор и сравнений. Сравнение, является мощным средством характеристики явлений и предметов действительности и в значительной степени способствует раскрытию авторского мироощущения, выявляя субъективно-оценочное отношение писателя к фактам этой объективной действительности [1, с. 168]. Нетривиальные сравнения чаще встречаются в словах главного персонажа Джейсона, особенно во внутренних монологах. Джейсон мысленно описывает своего отца: *Dad's chest as hairy as a cress experiment*. Понятно, что вслух Джейсон не смеет сопоставить внешность отца с поселенным клоповником. Так же, когда Джейсон становится свидетелем ссоры родителей, когда его мать задает отцу едкие вопросы, мальчик лишь мысленно смеет прокомментировать это: *(Questions are not questions. Questions're bullets)*. Автор берет эти строки в скобки, как бы еще глубже пряча мысли персонажа, чтобы родители не услышали его. Джейсон Тейлор живет в маленьком городке, общается с одноклассниками в школе и слышит, как говорят взрослые. Поэтому в его речи заимствованы такие устоявшиеся «взрослые» сравнения как *Uncle Brian got drunk as a lord, right as rain, Mrs Coscombe's fury'd be hot as ovens*.

Джейсон сочетает в себе впечатлительность ребенка и реалистичную прямоту подростка. Он видит красоту окружающего мира, но не находит правильных слов, чтобы выразить свои ощущения. Неожиданные сравнения создают комический эффект. *Over the English Channel the sticky afternoon was as turquoise as Head and Shoulders Shampoo*.

В свои тринадцать лет Джейсон открывает для себя «взрослый мир». Необычными сравнениями он описывает (конечно, не вслух) свои танцевальные эксперименты на дискотеке: *Dancing's like walking down a busy high street or millions of other things. You're absolutely fine as long as you don't think about it*. Джейсон переживает первый в жизни поцелуй с соседской девочкой Холли. Он очень волнуется и боится, но не подает виду, а затем признается, что это не так сложно, потому что губы знают, что делать, и может сравнить это головокружительное ощущение только с каруселью и морскими полипами: *Your lips know what to do, just like sea anemones know what to do. Kissing spins you like Flying Teacups*. В этих ситуациях автор очень тонко замечает попытки подростка примерить переживания, и только формирующееся чувство доверия к себе самому.

Джейсон Тейлор употребляет в речи множество вульгаризмов и вариантов сленга. На фоне таких слов как *shit, ratty, nutty, duffer, bumfluff* и др. некоторые метафорические размышления подростка поражают глубиной мысли и осознанностью. *Good moods are as fragile as eggs. Bad moods are as fragile as bricks.* Он может одновременно видеть грязный ботинок друга и космическую красоту мокрого летнего луга. *Petalled stars and dandelion comets streak the green universe. Moran's dry trainer wasn't dry anymore, it was glistening in cow shit.* Спрятавшись от дождя в сарае, в котором пахло потом, сеном и мочой, Джейсон чувствует силу стихии. *Rain erased the twentieth century. Rain turned the world to whites and greys.*

Именно в таком контрасте уродливого и прекрасного раскрывается все разнообразие переживаний и мыслей Джейсона Тейлора. Автор очень тонко и метко указал ироничными и правдивыми наблюдениями за жизнью, которые доказывают зарождения взрослого человека в тринадцатилетнем мальчике.

#### Список литературы

1. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1958. –459с
2. Mitchell, D. Black Swan Green / D. Mitchell. – London: Hodder and Stoughton, 2006 – 304 p.

САИДИ А.Е., ПИНЬКЕВИЧ Е.П. (Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)

### О НЕКОТОРЫХ ПРИЕМАХ ГРАФИЧЕСКОЙ МАРКИРОВАННОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ

Известно, что развитие современной прозы, прозы последних десятилетий, испытало влияние постмодернизма, одной из доминирующих характеристик которого является привлечение внимания читателя всеми возможными эмфатическими средствами, среди которых немало важную роль играет и такое «дизайнерское» средство как графическая маркированность.

Выбор автором художественного произведения графических средств отражает индивидуальность его стиля, способствует приданию произведению оригинальности и самобытности, позволяет в определенных рамках модифицировать семантику вербальной части повествования. Графические (невербальные) компоненты также участвуют в формировании коннотативных и имплицитных значений текстовых фрагментов, сознательно закладываемых в текст автором. Такие значения часто возникают из-за «кодирования» текстовой информации посредством графических компонентов. Наличие же подобных «скрытых» значений способствует непосредственному и интенсивному участию реципиента в декодировании и интерпретации тестового отрывка. Как следствие, невербальные компоненты текстовой информации играют существенную роль в передаче авторского замысла и идей, которые, будучи представленными без помощи слов, должны быть декодированы читателем. Фигура читателя здесь является ключевой, поскольку весь процесс интерпретации ложится именно на него, тем самым усиливая коммуникативную направленность произведения.

С чем же связана тенденция к активному использованию современными авторами художественных произведений различных средств невербальной информации? Современные лингвисты устанавливают следующие причины данной тенденции: во-первых, это попытка экспериментаторской, креативной деятельности при работе с текстом; во-вторых, это «имиджмейкерство», т.е. установка на привлечение читателя любым способом; в-третьих, это развитие современных информационных технологий, в том числе и в области художественного текста. В работе отмечен тот факт, что их использование также обусловлено современной ситуацией в информационном обществе, при которой на человека постоянно обрушиваются потоки как необходимой, так и не нужной ему информации. Графическое, визуальное выделение текстовой информации указывает на ее значимость, тем самым оптимизируя рецепцию. Следовательно, для современной английской художественной литературы характерно более интенсивное, по сравнению с предыдущими историческими периодами, использование невербальных компонентов.